

## Poster sessions

### 7 settembre 2016 / 7th September 2016

V. Bova, F. Parisi (Univ. Calabria), *From Text to 3D Model*  
C. Cantale, D.F. Santamaria (Univ. Catania), *Un modello di riuso dei beni architettonici*  
M. Maiatsky et al. (Univ. Lausanne / EPFL, Leiden), *VicoGlossia*  
F. Meschini (Univ. Tuscia), *Le molte culture dell'edizione digitale*  
D. Pulizzotto et al. (Univ. Québec à Montréal), *Il concetto di 'mind' in Peirce*  
G. Salmeri (Univ. Roma 'Tor Vergata'), *Potest: un nuovo sistema di scrittura umanistica*  
E. Spadini (DiXiT / Sapienza), S. Tempestini (Univ. Svizzera Italiana), *Interrogare la varia lectio in Boccaccio*

### 8 settembre 2016 / 8th September 2016

S. Allegrezza et al. (Univ. Udine), *I libri dei Patriarchi 2.0*  
S. Bazzaco (Univ. Verona), *Progetto Mambrino*  
A. Corvino (Univ. Suor Orsola Benincasa Napoli), F. Pacia (Univ. Salerno), *Problemi ecdotici dell'opera di Goffredo da Viterbo*  
J. Delmulle et al. (IRHT-CNRS, France), *Bibliotheca Bibliothecarum Manuscriptorum*  
L. Gili (Univ. Lorraine), *Edizione digitale di un corpus quadrilingue*  
O. Khalaf (Univ. Insubria), R. Cioffi (Univ. Torino), *Edizione digitale del MS XIII.B.29*  
A. Scacchi (Univ. Roma 'Sapienza'), *Un secolo di scritture fuori dal canone*

### 9 settembre 2016 / 9th September 2016

S. Aljalbout et al. (Univ. Genève), *A Semantic Infrastructure for Manuscripts*  
P. Bertocchini (Univ. Bologna), *Ricerche sul Clitofonte*  
A. Bunte et al. (Univ. Leipzig), *An enhancement of theco-occurrence analysis*  
L. Hernández (Univ. Sevilla), *A Case Study on Herrera's Poetry*  
H. Kahl et al. (Univ. Leipzig / FH Erfurt), *Layout classification and OCR*  
N. Nunes (CoPhiLab), *Analisi di una fiaba dei Grimm con metodi computazionali*  
C. Palladino (Univ. Bari / Univ. Leipzig), T. Yousef (Univ. Leipzig), *iAligner for text alignment*  
M. Romanello et al. (EPFL, Lausanne / Univ. Ca' Foscari Venezia), *A Bibliometric History of the History of Venice*

## Comitato di Programma / Scientific Committee

Maristella Agosti  
Monica Berti  
Federico Boschetti  
Dino Buzzetti  
Marina Buzzoni  
Fabio Ciotti  
Adele Cipolla  
Gregory Crane  
Paolo Mastandrea (Coordinatore / Coordinator)  
Roberto Rosselli Del Turco  
Linda Spinazzè  
Anna Maria Tammaro  
Sara Tonelli  
Paolo Trovato

## Comitato organizzativo / Organizing Committee

Federico Boschetti  
Marina Buzzoni  
Antonio Pistellato  
Linda Spinazzè

## Si ringraziano / Acknowledgements

### External Reviewers

A. Bellandi, G. Benotto, M. Callieri, M. Daquino, R. Del Gratta, A.M. Del Grosso, R. Delmonte, E. Di Buccio, E. Giovannetti, G. Guidarelli, M. Lamé, M. Lana, S. Maso, F. Meschini, M. Monachini, O. Nahli, F. Nolfo, C. Ponchia, G. Roncaglia, E. Salvatori, A. Scacchi, R. Scopigno, D. Spampinato, F. Stella, T. Tambassi, A.M. Tammaro, F. Tomasi

### I Colleghi

Massimiliano Bampi  
Rodolfo Delmonte  
Pia Masiero



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

Dipartimento  
di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati

Dipartimento  
di Studi Umanistici

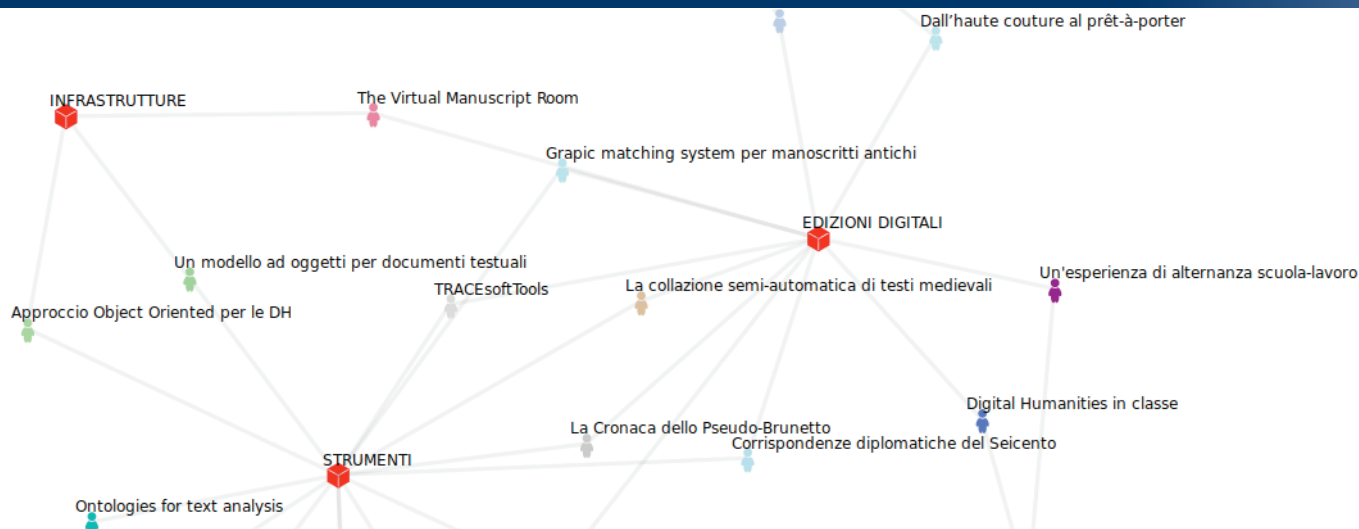


# Quinto convegno annuale AIUCD Fifth AIUCD Annual Conference

Venezia, 7-9 settembre 2016

Venice, 7th-9th September 2016

Edizioni digitali: rappresentazione,  
interoperabilità, analisi del testo  
e infrastrutture  
Digital Editions: Representation,  
Interoperability, Text analysis  
and Infrastructures



[www.aiucd2016.unive.it](http://www.aiucd2016.unive.it)

Sede / Venue:

Aula Magna Silvio Trentin, Ca' Dolfin  
Dorsoduro 3825/e - 30123 Venezia

## 7 settembre 2016 / 7th September 2016

### OUVERTURE: Key-note lectures

**14:00** Saluti iniziali / Welcome addresses

*Chair: Fabio Ciotti (Università di Roma 'Tor Vergata')*

**14:20** Monica Monachini (CNR- ILC, Pisa)  
*CLARIN-IT, l'Infrastruttura di Ricerca per le Scienze Umane e Sociali*

**15:10** Odd Einar Haugen (Universitetet i Bergen)  
*Display and annotation in a medieval vernacular corpus*

**16:00** Discussione / Discussion

**16:20** Presentazione poster / Poster presentations

**16:30** Pausa caffè con poster session /  
Coffee break with poster session

### PRIMA SESSIONE: Modelli e Metodologie / FIRST SESSION: Models and methodologies

*Chair: Monica Berti (Universität Leipzig - Institut für Informatik)*

**17:00** Raul Mordenti (Università di Roma 'Tor Vergata')  
*Questioni teoriche e problemi pratici di ecdotica computazionale: l'edizione dello Zibaldone Laurenziano di Giovanni Boccaccio*

**17:30** Luciano Longo (Università di Palermo)  
*Modelli di dialogo: Testi virtuali e dubbi sull'epistemologia digitale*

**18:00** Elena Pierazzo (Université Grenoble Alpes / King's College London)  
*Quale futuro per le edizioni digitali? Dall'haute couture al prêt-à-porter*

**18:30** Paolo Monella (Università di Palermo)  
*Livelli di rappresentazione del testo nell'edizione del De nomine di Orso Beneventano*

## 8 settembre 2016 / 8th September 2016

### SECONDA SESSIONE: Edizioni digitali / SECOND SESSION: Digital Editions

*Chair: Raul Mordenti (Università di Roma 'Tor Vergata')*

**9:00** Troy A. Griffiths, Ulrich Schmid (Akademie der Wissenschaften zu Göttingen)  
*The Virtual Manuscript Room Collaborative Research Environment*

**9:30** Roberto Vetrugno (Nicolaus Copernicus University, Poland)  
*Mapping Castiglione's Letters*

**10:00** Cecilia Russo (Università di Torino)  
*Corrispondenze diplomatiche francesi del Seicento: le possibilità offerte dall'edizione digitale interattiva*

**10:20** Elena Spadini (DiXIT - Huygens ING / Sapienza)  
*La collazione semi-automatica dei testi medievali tra linguistica e algoritmi*

**10:40** Alejandro Bia (Universidad Miguel Hernández de Elche)  
*TRACESoftTools: building and integrating text encoding and visualization tools*

**11:00** Presentazione poster / Poster presentations

**11:10** Pausa caffè con poster session /  
Coffee break with poster session

**11:45** Francesco Stella (Università di Siena)  
*Restituire le DH alla ricerca umanistica? Riflessioni filologiche e stilometriche di ambito mediolatino e non*

**12:30** Neven Jovanović (Sveučilište u Zagrebu)  
*CroALA: approaching an unknown collection*

**13:15** Discussione / Discussion

**13:30 - 14:30** Pausa pranzo / Lunch break

### TERZA SESSIONE : Didattica e Disseminazione / THIRD SESSION: Teaching and Dissemination

*Chair: Anna Maria Tammaro (Università di Parma)*

**14:30** Marianonietta Rizzetto, Antonella Trevisiol, Dario Falcone, Nicoletta Pilon (Liceo Classico 'Marco Polo', Venezia), Paola Tomè (University of Oxford), Federico Boschetti (CNR-ILC, Pisa), Edoardo Bighin (WikiMedia), Uwe Springmann (Ludwig Maximilians Universität München)  
*Nuove frontiere delle Digital Humanities in classe: esperienze dal campo*

**15:00** Serena Agodi (Liceo Artistico 'M.M. Lazzaro', Catania), Valentina Noto (Direzione Cultura e Turismo, Comune di Catania), Jonathan Prag (University of Oxford), Daria Spampinato (CNR-ISTC, Catania)  
*Un'esperienza di alternanza scuola-lavoro per una edizione digitale del corpus epigrafico del Museo Civico Castello Ursino*

**15:20** Antonio Stanzione, Giulia Re, Gloria Mugelli, Andrea Taddei (LAMA, Università di Pisa), Federico Boschetti, Riccardo Del Gratta (CNR-ILC, Pisa)  
*Homeric Greek WordNet: costruire una risorsa lessico-semantica fra ricerca e didattica*

**15:40** Barbara Balbi, Emanuele Garzia, Federica Protti, Roberto Montanari (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa, Napoli)  
*Touch What You See*

**16:00** Pausa caffè / Coffee break

**16:20** Panel: Gennaro Ferrante, Ciro Perna, Paola Denunzio (Università di Napoli 'Federico II'), Luigi Tassarolo (Università Ca' Foscari Venezia), Lucia Merolla, Laura Ciancio (Istituto Centrale per il Catalogo Unico, Roma)  
*Illuminated Dante Project (IDP): Una startup per la digitalizzazione e l'analisi della più antica iconografia dantesca (secc. XIV-XV)*

**17:20** Assemblea plenaria AIUCD

**20:30** Cena sociale / Social Dinner  
(Ristorante "S. Trovaso", Dorsoduro 967)

## 9 settembre 2016 / 9th September 2016

### QUARTA SESSIONE: Analisi Testuale / FOURTH SESSION: Textual Analysis

*Chair: Cristina Marras (CNR - ILIESI, Roma)*

**9:00** Fabio Ciotti (Università di Roma 'Tor Vergata')  
*Formal ontologies for narrative text analysis*

**9:30** Silvia Arrigoni (Università Ca' Foscari Venezia), Anas Fahad Khan, Monica Monachini, Federico Boschetti (CNR-ILC, Pisa)  
*Misurare Memorata Poetis: Prime Statistiche*

**9:50** Ouafae Nahli, Federico Boschetti (CNR-ILC), Silvia Arrigoni, Luigi Tassarolo (Università Ca' Foscari Venezia)  
*Il corpus di testi arabi in Memorata Poetis*

**10:10** Daniele Silvi, Fabio Ciotti (Università di Roma 'Tor Vergata')  
*Annotazione tematica di testi poetici delle origini: verso l'uso di ontologie formali e geo-referenziazione*

**10:30** Andrea Bolioli, Riccardo Tasso (CELI), Roberto Rosselli Del Turco (Università di Torino)

*ASED - Annotazione Semantica per Edizioni Digitali*

**10:50** Presentazione poster / Poster presentations

**11:00** Pausa caffè con poster session /  
Coffee break with poster session

**11:45** Susanna de Beer (Universiteit Leiden)  
*Mapping Visions of Rome. Connectivity between Art and Literature in a Digital Age*

**12:30** Rodolfo Delmonte (Università Ca' Foscari Venezia)  
*Syntax and Semantics of Italian Poetry in the First Half of the 20th Century*

**13:15** Discussione / Discussion

**13:30** Pausa pranzo / Lunch break

### QUINTA SESSIONE: Strumenti e Architetture / FIFTH SESSION: Tools and Architectures

*Chair: Maristella Agosti (Università di Padova)*

**14:30** Angelo Mario Del Grosso, Federico Boschetti, Emiliano Giovannetti, Simone Marchi (CNR-ILC, Pisa)  
*Vantaggi dell'Astrazione attraverso l'Approccio Orientato agli Oggetti per il Digital Scholarly Editing*

**15:00** Renzo Orsini (Università Ca' Foscari Venezia)  
*Un modello ed un linguaggio ad oggetti per la rappresentazione e l'elaborazione automatica di documenti testuali*

**15:20** Nicola Barbuti, Stefano Ferilli (Università di Bari 'Aldo Moro'), Tommaso Caldarola (D.A.BI.MUS. S.r.l.)  
*Un innovativo graphic matching system per la ricerca in database di manoscritti antichi*

**15:50** Eleonora Litta, Marco Carlo Passarotti (Università Cattolica del Sacro Cuore), Chris Culy (independent scholar)  
*Morphology beyond inflection. Building a word formation based lexicon for Latin*

**16:10** Pausa caffè / Coffee break

**16:40** Francesco Stella (Università di Siena)  
*Presentazione della Rivista "Semicerchio"*

**16:50** BDA (Università Ca' Foscari Venezia)  
*Presentazione Progetto MARISCO*

**17:00** Eugenio Burgio, Marina Buzzoni (Università Ca' Foscari Venezia)  
*Presentazione Progetto "Marco Polo Digitale"*

**17:10** Luca Panieri (IULM, Milano), Ing. Carlo Zoli  
*Presentazione Banca Dati "Zimbarbort"*

**17:20** Stephen White (LMU, Lausanne, Washington University, University of Sidney, and EFEO)  
*Presentazione Progetto READ - Research Environment for Ancient Documents*

**17:30** Discussione / Discussion

**17:40** Tavola rotonda / Round Table

Tema / Topic: Intersezioni / Cross-fertilization

**18:40** Conclusioni / Closing remarks